LEGISLATION - WETGEVING
16 02 1970
Transmis à M. Coordination
Overgemaakt aan de H.

C

MTL. L.11.009/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 24 décembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "complétant l'arrêté ministériel du 16 janvier 1968 portant statut pécuniaire des employés de greffe et messagers des cours et tribunaux, des employés et messagers des parquets ainsi que des employés et messagers civils de l'auditorat général et des auditorats militaires", a donné le 12 janvier 1970 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 24e december 1969 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot aanvulling van het ministerieel besluit van 16 januari 1968 houdende bezoldigingsregeling van de griffiebedienden en boden van de hoven en rechtbanken, van de bedienden en boden der parketten en van de burgerlijke bedienden en boden van het auditoraat-generaal en de krijgsauditoraten", heeft de 12e januari 1970 het volgend advies gegeven :

C.E. Section de Législation
16.2.70
Conseil d'Etat

Intitulé.

Pour des motifs de concordance générale, il serait préférable de remplacer "complétant" par "modifiant".

Préambule.

Les deux premiers alinéas sont identiques aux deux premiers alinéas du préambule de l'arrêté que le projet modifie.

De nouvelles dispositions légales sont cependant entrées en vigueur depuis ce dernier arrêté.

L'article 380 du Code judiciaire dispose :

> "Le Ministre de la Justice fixe les traitements des traducteurs, traducteurs principaux, rédacteurs, rédacteurs principaux, employés, employés principaux, messagers, messagers-chefs et messagers principaux des greffes et parquets et des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation".

Cet article a été mis en vigueur le 1er novembre 1968 par l'arrêté royal du 3 août 1968, mais uniquement en ce qui concerne les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation.

.../...

L'arrêté royal du 9 octobre 1969 (Moniteur belge du 30 octobre 1969) a mis intégralement en vigueur l'article 380 précité, à partir du 1er janvier 1970, ce qui a entrainé, à cette même date, l'entrée en vigueur de l'abrogation de l'article 242 de la loi du 18 juin 1869, nonobstant le fait que l'article 4 de l'arrêté royal précité n'ait pas prévu expressément cette entrée en vigueur.

La loi du 2 juillet 1969, modifiant les lois des 15 juin 1899 comprenant le titre II du Code de procédure pénale militaire et 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, dispose en son article 13 :

> "L'article 152 de la loi précitée (celle du 15 juin 1899) est remplacé par la disposition suivante :
>
> "Les dispositions légales concernant les traitements, majorations d'ancienneté et suppléments de traitement, la mise à la retraite, pension et éméritat, les allocations, indemnités et rétributions quelconques des magistrats et greffiers de l'ordre judiciaire et membres du personnel des greffes et des parquets sont applicables aux membres des juridictions militaires par l'assimilation des conseils de guerre aux tribunaux de première instance dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins, et de la cour militaire aux cours d'appel".

Cet article a été mis en vigueur le 1er janvier 1970 par l'arrêté royal du 10 octobre 1969 (Moniteur belge du 30 octobre 1969).

Le préambule doit donc viser l'article 152 précité, modifié par la loi du 2 juillet 1969.

.../...

Compte tenu des observations qui précèdent, il est proposé de substituer aux deux premiers alinéas du préambule les trois alinéas suivants :

"Vu la loi du 18 juin 1969 sur l'organisation judiciaire, notamment l'article 157 modifié par la loi du 31 juillet 1920;

Vu l'article 380 du Code judiciaire;

Vu la loi du 15 juin 1899, comprenant le titre II du Code de procédure pénale militaire, notamment l'article 133 et l'article 152 modifié par la loi du 2 juillet 1969;".

Les alinéas 3, 4 et 5 du préambule peuvent être omis sans inconvénient, parce qu'ils visent des dispositions qui ne constituent pas le fondement légal du projet.

En ce qui concerne spécialement l'alinéa 4, si la référence aux arrêtés ministériels des 12 et 29 mars 1965 est faite à titre de renseignement, le but recherché ne peut être atteint car les arrêtés précités n'ont pas été publiés.

En ce qui concerne l'alinéa 6, il y a lieu de mentionner la modification apportée à l'arrêté ministériel du 16 janvier 1968 par l'arrêté ministériel du 14 mars 1969, laquelle touche précisément à l'article 2, modifié également par le présent projet.

.../...

Article 1er.

L'article 2 actuellement en vigueur classe par ordre d'importance décroissante les échelles des grades qu'il énumère.

Pour respecter cette classification et ne pas créer la confusion, il est proposé d'insérer le texte du projet sous la forme d'un article 2bis.

La confusion peut se produire parce que l'article 2 actuellement en vigueur est applicable depuis le 1er août 1964 tandis que le projet ne produit ses effets que le 1er janvier 1966.

Si cette proposition est adoptée, il y aurait lieu de rédiger le projet comme suit :

"Article unique.-

Dans l'arrêté ministériel du 16 janvier 1968 portant statut pécuniaire du ... , modifié par l'arrêté ministériel du 14 mars 1969, est inséré un article 2bis rédigé comme suit :

"Article 2bis. Les échelles des grades mentionnés ci-après sont, à partir du 1er janvier 1966, fixées comme suit : ... (texte du projet) ... ".

Article 2.

Si le texte proposé ci-dessus est admis, cet article doit être omis.

Opschrift.

Ter wille van de algemene overeenstemming leze men "tot wijziging van" in plaats van "tot aanvulling van".

Aanhef.

De eerste twee alinea's zijn dezelfde als in de aanhef van het besluit dat het ontwerp bedoelt te wijzigen.

Sedert dat besluit zijn echter een aantal nieuwe wetsbepalingen in werking getreden.

Artikel 380 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt :

> "De Minister van Justitie bepaalt de wedden van de vertalers, de eerstaanwezende vertalers, de opstellers, de eerstaanwezende opstellers, de beambten, de eerstaanwezende beambten, de boden, de hoofdboden en eerstaanwezende boden der griffies en parketten en van de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van cassatie".

Dit artikel is op 1 november 1968 in werking gesteld bij het koninklijk besluit van 3 augustus 1968, maar alleen voor de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van cassatie.

Het koninklijk besluit van 9 oktober 1969 (Staatsblad 30 oktober 1969) heeft het eerdervermelde artikel 380 geheel in werking gesteld met ingang van 1 januari 1970, waardoor op dezelfde datum de opheffing van artikel 242 van de wet van 18 juni 1869 in werking getreden is ofschoon artikel 4 van genoemd koninklijk besluit niet uitdrukkelijk in die inwerkingtreding heeft voorzien.

.../...

De wet van 2 juli 1969 tot wijziging van de wetten van 15 juni 1899 houdende titel II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, en van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken, bepaalt in artikel 13 :

> "Artikel 152 van voormelde wet (die van 15 juni 1899) wordt door de hierna volgende bepaling vervangen :
>
> "De wettelijke bepalingen betreffende de wedden, anciënniteitsverhogingen en weddetoeslagen, inrustst elling, pensioenen en emeritaat, toelagen, vergoedingen en bezoldigingen allerhande van de magistraten en griffiers van de rechterlijke orde en van de personeelsleden van de griffies en van de parketten zijn van toepassing op de leden van de militaire gerechten, onder gelijkstelling van de krijgsraden met de rechtbanken van eerste aanleg met een kleiner bevolkingscijfer dan ten minste 500.000 inwoners, en van het militair gerechtshof met de hoven van beroep".

Dit artikel is op 1 januari 1970 in werking gesteld bij het koninklijk besluit van 10 oktober 1969 (Staatsblad 30 oktober 1969).

De aanhef moet dus verwijzen naar voornoemd artikel 152, gewijzigd bij de wet van 2 juli 1969.

Met inachtneming van deze opmerkingen wordt voorgesteld, de eerste twee alinea's van de aanhef te vervangen door de volgende drie :

"Gelet op de wet van 18 juni 1969 op de rechterlijke inrichting, inzonderheid op artikel 157, gewijzigd bij de wet van 31 juli 1920;

Gelet op artikel 380 van het Gerechtelijk Wetboek;

.../...

Gelet op de wet van 15 juni 1899 houdende titel II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, inzonderheid op artikel 133 en op artikel 152, gewijzigd bij de wet van 2 juli 1969;".

De leden 3, 4 en 5 van de aanhef kunnen zonder bezwaar vervallen omdat zij verwijzen naar bepalingen die geen rechtsgrond voor het ontwerp opleveren.

Wat meer bepaald het vierde lid betreft, als naar de ministeriële besluiten van 12 en 29 maart 1965 verwezen wordt bij wijze van inlichting, kan het beoogde doel niet worden bereikt, want die besluiten zijn niet bekendgemaakt.

Wat het zesde lid betreft moet melding worden gemaakt van de wijziging die in het ministerieel besluit van 16 januari 1968 aangebracht is bij het ministerieel besluit van 14 maart 1969 en die juist betrekking heeft op artikel 2, dat ook door het onderhavige ontwerp wordt gewijzigd.

Artikel 1.

Het thans geldende artikel 2 rangschikt de schalen van de daarin vermelde graden volgens hun belangrijkheid in dalende lijn.

Ten einde die rangschikking te ontzien en geen verwarring te stichten, wordt voorgesteld de tekst van het ontwerp in te voegen in de vorm van een artikel 2bis.

Verwarring is mogelijk, want het thans geldende artikel 2 is van toepassing sedert 1 augustus 1964, terwijl het ontwerp eerst op 1 januari 1966 uitwerking heeft.

.../...

Wordt op dit voorstel ingegaan, dan zou het ontwerp als volgt moeten worden geredigeerd :

"Enig artikel ...

In het ministerieel besluit van 16 januari 1968 houdende bezoldigingsregeling van ..., gewijzigd bij het ministerieel besluit van 14 maart 1969, wordt een artikel 2bis ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 2bis. De schalen van de hierna vermelde graden worden, met ingang van 1 januari 1966, vastgesteld als volgt : ... (tekst van het ontwerp)...".

Artikel 2.

Wordt de hierboven voorgestelde tekst aangenomen, dan moet dit artikel vervallen.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	G.VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J.MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G.CISELET,	staatsraden,	
Messieurs : de Heren :	P.DE VISSCHER,	assesseurs de la section de législation,	
	M.VERSCHELDEN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M.JACQUEMIJN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.J.LIGOT, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.LIGOT, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, — LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s. M.JACQUEMIJN. — (s.) G.VAN BUNNEN.